

Возвратные глаголы или "я одеваюсь"

Возвратные глаголы указывают на то, что обозначаемое ими действие направлено на его производителя, как бы возвращается к нему:

I treni si fermano – Поезда останавливаются

Marco si veste — Марко одевается (то есть одевает себя). То есть в нашем распоряжении имеются 2 глагола – vestire (одевать) и vestirsi (одеваться) и если я скажу «Marco veste», получится, что он кого-то одевает, но не себя. Поэтому так важно не забывать про частичку, которая, в отличие от русского (возвратные глаголы в русском языке заканчиваются на частичку –ся), будет меняться вместе с формой глагола.

Посмотрим, как это получается на практике на примере глаголов трех разных спряжений

	Alzarsi (вставать, подниматься)	Nascondersi (прятаться)	Vestirsi (одеваться)
Io	mi alzo	mi nascondo	mi vesto
Tu	ti alzi	ti nascondi	ti vesti
lui/lei/Lei	si alza	si nasconde	si veste
Noi	ci alziamo	ci nascondiamo	ci vestiamo
Voi	vi alzate	vi nascondete	vi vestite
Loro	si alzano	si nascondono	si vestono

То есть мы просто спрягаем глагол как обычно, но не забываем ставить перед ним соответствующую частичку, иначе можно поменять смысл коренным образом.

Enrico alza – Энрико поднимает (что-то, например la borsa – сумку)

Enrico si alza – Энрико встает, поднимается (утром, с кровати).

Надо иметь в виду, что не всегда русские возвратные глаголы совпадают с итальянскими, вот, например:

возвращаться - tornare

оставаться - rimanere

засыпать - addormentarsi

Возвратные глаголы могут иметь значение взаимного действия двух или более производителей действия:

Si salutano — они здороваются (приветствуют друг друга)

Ci guardiamo — мы обмениваемся взглядом (смотрим друг на друга)